



## **A Londres, présentation de la traduction anglaise de l'ouvrage du patriarche Cyrille « Liberté et responsabilité »**

[gallery]

Le 11 avril 2011, dans le cadre de la Foire internationale du livre de Londres, a eu lieu la présentation de l'édition anglaise de l'ouvrage du Patriarche Cyrille de Moscou et de toute la Russie « Liberté et responsabilité : à la recherche de l'harmonie. Les droits de l'homme et la dignité de la personne ».

Étaient présents à cette manifestation le métropolite Hilarion de Volokolamsk, président du Département des relations extérieures du Patriarcat de Moscou, Richard Chartres, évêque de Londres (Église d'Angleterre), l'archiprêtre Vladimir Soloviev, directeur en chef des Éditions du Patriarcat de Moscou et le directeur des éditions Darton, Longman & Todd, Brendan Walsh.

Assistaient également à la présentation l'archevêque Grégoire de Thyateira et de Grande-Bretagne (Patriarcat de Constantinople), le métropolite Georges de Pathos et l'évêque Athanase de Tropaëou (Église orthodoxe de Crète), l'archevêque Élisée de Souroje, différents clercs des Églises orthodoxes locales, A. Sternik, conseiller de l'Ambassadeur de Russie en Grande-Bretagne, M. Chvydoï, représentant spécial du Chef du gouvernement russe à la collaboration culturelle internationale, des représentants du monde de la culture, de la science et des affaires.

Ouvrant la présentation, le métropolite Hilarion a observé que le livre du patriarche Cyrille « Liberté et responsabilité » paraissait pour la première fois en langue anglaise.

Le primat de l'Église russe, dans son ouvrage écrit à l'époque où il était encore métropolite et président du Département des relations extérieures, soulève des questions fondamentales de l'existence humaine, concernant non seulement l'Église orthodoxe, mais la société contemporaine dans son ensemble, a souligné Mgr Hilarion : « De même que la liberté de l'homme est inséparable de sa responsabilité envers lui-même, envers Dieu, envers l'histoire, les froits de l'homme, y compris le droit à la liberté d'expression, vont de paire avec les obligations de l'homme devant l'environnement ; de quelle manière la norme de la foi peut et doit devenir norme de vie pour l'homme moderne, à cette question et à bien d'autres répond le livre du patriarche Cyrille, déjà paru en 8 langues et à paraître dans bien d'autres encore. »

Le Président du Département des relations extérieures a attiré l'attention des auditeurs sur l'envergure des questions posées par le Patriarche Cyrille, qui dépasse largement les murs de l'église et englobe de larges couches de la société. C'est la raison pour laquelle le livre « Liberté et responsabilité n'est pas simplement présenté dans les églises orthodoxes, mais également au cours d'un événement comme l'ouverture de la Foire internationale du livre de Londres.

« Sa Sainteté le patriarche Cyrille exprime la position officielle de l'Église orthodoxe russe sur les questions que se pose le monde moderne ; le patriarche est un penseur et un homme d'exception, qui n'hésite pas à poser dans ses allocutions publiques et ses livres des questions brûlantes. Sa capacité à pénétrer profondément les problèmes contemporains de l'humanité, à envisager sous un angle très large la problématique du quotidien des gens, y compris celui des croyants dans une société sécularisée, attire l'attention sur son œuvre. C'est pourquoi le livre « Liberté et responsabilité », qui n'est pas très volumineux mais très dense suscite un si grand intérêt », a souligné le métropolite Hilarion.

L'évêque Richard Chartres est ensuite intervenu pour parler de ses rencontres avec le futur patriarche Cyrille dans les années 1980 et du large spectre d'activités du Primat de l'Église orthodoxe russe dans le domaine des relations inter-chrétiennes. Abordant le contenu de l'ouvrage « Liberté et responsabilité », l'évêque Chartres a remarqué l'originalité de la pensée de l'auteur, sa capacité à embrasser de nombreux thèmes d'actualité et d'importance. « Aujourd'hui, le patriarche Cyrille de Moscou et de toute la Russie préside l'une des plus grandes et des plus importantes communautés chrétiennes du monde », a-t-il souligné.

La traduction anglaise du livre « Liberté et responsabilité », du patriarche Cyrille a été publiée à 2000 exemplaires avec la participation des Éditions du Patriarcat de Moscou et le soutien de la Fondation « Saint Grégoire le Théologien », de la Fondation « Monde russe » et du groupe « Baltic Chemical Terminal Ltd. »

---

Source: <https://mospat.ru/fr/news/55754/>